

# 香菜通信

発行

社会福祉法人 宮城県社会福祉協議会  
東北中国帰国者支援・交流センター

〒980-0014 宮城県仙台市青葉区本町3-7-4  
電話：022-263-0948/022-223-1152  
URL：http://www.miyagi-sfk.net/china

## 3.11 防災訓練

東北中国帰国者支援・交流センター



令和4年3月4日、宮城県社会福祉会館で3.11防災訓練を行いました。今年は、帰国者11名、日本語講師2名、センター職員4名の合計17名が参加しました。災害時の安全確保や避難の経路、避難方法などを再確認したことで、改めて防災に向けての意識が高まりました。

令和4年3月4日、在宮城県社会福祉会館举行了3.11防灾演习训练。今年，有11位归国者、2位日语讲师、4位中心的职员一共17人参加了此次活动。通过再次确认发生灾害时的安全保障措施、避难路线及避难方法等事项，进一步的提高了大家的防灾意识。

## 東北中国帰国者支援・交流センター所長の挨拶

私が東北中国センターに赴任して、早いもので2年を終えようとしています。振り返るといつもセンターにいらっしゃる皆さんを、どうやったら新型コロナウイルスから守れるかということを考えていたような気がします。世界のすべての知恵を集め続けて研究しても、残念ながらまだ元の生活には戻れていませんが、ひとり一人が油断せずに感染防止に努めれば、必ずマスク無しの生活に戻れるはずです。そう信じて、もうしばらく頑張りましょう。笑顔を忘れずに。

我上任东北中国归国者支援・交流中心的工作，两年很快就要过去了，回忆过往我似乎经常在思考，怎样能让来中心的各位避免感染新型冠状病毒。遗憾的是，即便持续聚集世上所有的知识和智慧不断的来研究对策，大家也依然无法恢复原有的生活，但每个人如果能持续不懈的做好预防感染工作，那我们一定能够重返不需要戴口罩的日子。请坚信这一点，大家再努力一段时间吧。要笑着面对人生哦。



## パソコン教室だより



PC基礎 1



PC基礎 1



PC基礎 1



続・PC基礎 1



続・PC基礎 1



続・PC基礎 1

### PC基礎 1、続・PC基礎 1 担当講師 後藤先生よりメッセージ

「お早うございます。今日も宜しくお願いします。」の挨拶でパソコン教室が始まります。作品作りは、ローマ字入力で文章を入力しながら、日本語表現の勉強をしています。入力によって、同音異義語の確認やカタカナ語彙学習にもなっています。教室のみなさんが生きいきと、作品を作り上げる姿に、指導する私も喜びと元気をいただいている今日この頃です。

大家在相互问候「早上好，今天也请多多关照」中开始了电脑学习。创作作品时，以使用罗马字输入文章，来学习日语的表达方式。这种输入方法，在确认同音异义词的同时也可以掌握片假名的词汇。看到大家在课堂上，为完成更好的作品劲头十足努力的样子，做为讲师的我也十分欣慰并深受鼓舞。



PC基礎 2、趣味のPC



PC基礎 2、趣味のPC



趣味のPC

### PC基礎 2、趣味のPC担当講師 渡邊先生よりメッセージ

昨今のパソコン、スマートフォンなど情報機器の進歩の速さに日々驚かされますが、受講者の皆さんの授業の取り組み、頑張りを見るにつけ、決してパソコンは若者ばかりの道具ではない、と感じます。受講者の皆さんからは、新しいことに興味を持ち、常に挑戦する、そして継続するという事の大切さを改めて教えられ、ぜひ自分も皆さんの姿勢を見習っていきたいと思います。

近年来，电脑、智能手机等信息设备日新月异的飞速发展令人惊叹。课堂上，每当看到大家埋头努力学习的情景，都让我感到电脑已不单单是年轻人交流沟通的工具了。从大家身上我再次感受到对于新事物的好奇心、不断的挑战以及坚持不懈努力的难能可贵。我也要向大家为榜样学习这种精神。

# 介護基礎知識

## <从申请介護保険到收到认定结果通知> (介護保険申請から認定結果通知まで)

<从40岁开始缴纳保险费>  
40歳から保険料負担

65岁以上 (第1号被保険者)  
65歳以上 (第1号被保険者)

40~64岁 (第2号被保険者)  
40~64歳 (第2号被保険者)

需要介護的时候  
介護が必要となったとき

① 去市区町村政府介護保険负责部门申请  
市区町村の窓口へ申請

② 认定调查 (认定调查员家访)  
認定調査 (調査員が自宅訪問)

认定调查结果  
認定調査の結果

第一次判定 (电脑评定)  
一次判定 (コンピューターによる)

③ 主治医生意见书  
主治医の意見書

④ 第二次判定 (由介護认定审查会做出)  
二次判定 (介護認定審査会)

⑤ 认定结果通知  
(認定結果通知)

不符合条件 (自立)  
非該当 (自立)

※サービス利用のみ

要支援 1、2  
要支援 1、2

要介護 1~5  
要介護 1~5

⑥ ⑦ 介護计划的制作・利用介護服务  
ケアプラン作成・サービスの利用

点线框内的工作在担当科内进行，从申请到通知结果需要一个月左右  
(点線内は担当課のほうで行われ、申請から結果通知まで一か月くらいかかる)

今号3ページの介護基礎知識については、知っていて損はない内容です。

たとえば、以下のライフケースでは、余裕があるうちに介護認定をすることで、**緊急の時に備えることができます**。ご参考ください。

这期第3页的关于介護基础知识的内容，明白了会让您有备无患。

如下的生活案例，就是提醒您**时间充裕时及早做介護認定**，以备不时之需。仅供参考。



参考【介護用語・表現集】上巻28頁

一人暮らしの母は83歳ですが元気だったので、介護サービスを頼むのはまだまだ先のことだと思って、何もしていませんでした。

しかし、思いがけないことに、家で転んで手首を骨折してしまいました。

それで、ヘルパーさんを頼みたいと思って、介護保険の申請をしました。認定調査があって、結果が来たのは4週間後で、それから介護サービスの事務所に行ってケアプランを作ってもらって、結局、ヘルパーさんに来てもらったのは1カ月以上たってからでした。

何かあってから慌てるのではなく、**余裕のあるうちに申請しておけばよかった**と思いました。

※もし緊急に介護サービスが必要になった場合は、地域包括支援センターやケアマネジャーに事情を話して相談してください。別の方法で対応可能な場合があります。

一个人生活的母亲83岁，一直很健康。以为委托介護服务还早，所以没去在意。

可是，没想到母亲在家里摔倒，结果手脖子骨折了。于是，我想找访问介護员帮忙，就申请了介護保险。因为要认定调查，所以四个星期以后才得到结果通知。然后去介護服务单位做了介護计划，最终介護员来到家里，前后整整用了一个多月。

**我觉得不要等到出事后才急忙开始申请，最好在身体状态和时间等还可以的时候尽早申请。**

※如果特别急于需要介護服务的时候，请向地区综合中心或介護支援专门员告诉情况而商谈。他们会想个办法。

## お知らせ

### 令和4年度前期通学課程受講申込受付中

申込締切日に関わりなく、人数に余裕のある場合は、随時申し込みを受け付けます。詳細はお気軽にお問い合わせください。皆さまのお申し込みをお待ちしています。

### 令和4年度前期走读课程正在招生

与报名截止日无关，在定员未满的情况下将随时受理报名。详细情况请随时咨询。我们期待着大家的报名。

**編集後記：**語りかけボランティアをご存じですか？介護事業所等を利用する中国残留邦人の方向けに、中国語で話しかけて、交流によって、安心して介護サービスを利用していただくものです。とてもやり甲斐ある仕事ですので、興味がある方は、東北中国帰国者支援・交流センターまでご連絡ください。Tel：022-223-1152  
※語りかけボランティア派遣事業は、厚生労働省が中国帰国者支援・交流センターへ委託した事業です。

**编辑后记：**您知道「交谈志愿者」吗？他（她）们是面向利用介護事业所等的遗华日本人，通过使用中文聊天，加深交流，使其能够安心利用介護服务的志愿者。是一项很有意义的工作，如您感兴趣请咨询东北中国帰国者支援・交流中心。Tel：022-223-1152  
※交谈志愿者派遣事业是由厚生劳动省委托中国帰国者支援・交流中心承办。